

4 - Untitled

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] Fabulous

You're finally reviving City Hunter?!

[00:05] Ryo

Yeah.

[00:06] Holly

I'm so glad.

[00:08] Holly

I've been so worried you might not, Ryo-chan.

[00:11] Ryo

Thanks.

[00:12] Ryo

Thanks.

[00:15] Falcon

It's about time.

[00:22] Ryo

What's wrong?

[00:25] Xiang Ying

Kaori...

[00:28] Xiang Ying

She's happy.

[00:32] Ryo

Yeah?

[00:35] Xin-Hong

Hey.

[00:38] Xin-Hong

If you're starting City Hunter again,

[00:41] Xin-Hong

does that mean that since Xiang Ying has
Kaori-san's heart, she's going to join you?

[00:46] Ryo

No.

[00:48] Ryo

It's absolutely going to be just me.

[00:49] Xin-Hong

Really?

[00:50] Xiang Ying

Thank goodness.

[00:53] Xiang Ying

It's bad enough with Legion going after her.

[00:55] Xiang Ying

And then if she was City Hunter?

[00:57] Xiang Ying

I'd be so worried, my heart would give out.

[01:00] A

Hello.

[01:01] A

Yo.

[01:02] Saeko

We were in the area.

[01:04] Saeko

I thought we should get a look at your face, now that you're back in business.

[01:07] Ryo

Sure, sure.

[01:07] Falcon

Thanks for all your help the other day.

[01:09] Saeko

It's fine.

[01:10] Holly

Hey, hey, "help"? Did something happen?

[01:13] Mocchie

I'm so curious.

[01:15] Ryo

It's about Miki-chan.

[01:17] Ryo

She got into an orphanage nearby, and she's going to school.

[01:20] Ryo

Saeko hooked her up.

[01:23] Xin-Hong

He wanted to adopt her, but he couldn't meet the requirements.

[01:27] Xin-Hong

You were sobbing, remember?

[01:28] Falcon

Ow.

[01:29] Xin-Hong

But instead...

[01:34] Falcon

Miki.

[01:35] Miki

Here I am.

[01:37] Falcon

Miki.

[01:39] Falcon

Welcome home.

[01:41] Falcon

Welcome home.

[01:42] Xin-Hong

And that's how it is practically every day.

[01:44] Holly

I think it's great.

[01:45] Holly

Family isn't defined by registration alone.

[01:47] Holly

What matters is the time you spend together.

[01:50] Saeko

You're so right.

[01:53] Saeko

Wow, what a nice necklace.

[01:57] Saeko

Where'd you get this?

[01:59] Miki

Falcon gave it to me.

[02:00] Miki

He said I can come whenever I want.

[02:03] Saeko

Really? That's great.

[02:05] Saeko

That makes this place your second home.

[02:09] Miki

Yup.

[02:12] Ryo

I'm surprised, Saeko actually likes kids.

[02:15] A

Boss seems to have woken up to it lately.

[02:17] Saeko

She said talking to her was therapeutic.

[02:20] Ryo

She sure is the Girl of Happiness.

[02:23] Ryo

Not bad.

[02:24] A

She brings tears to the iron-clad,
relationship-adverse chief.

[02:30] Saeko

You!

[02:31] A

I'm sorry.

[02:32] A

I'm sorry.

[02:32] Saeko

Fine, I'm an iron-clad spinster.

[02:37] A

That won't be an issue.

[02:41] A

Because, Chief,

[02:44] A

I—

[02:47] A

I—

[02:49] Saeko

Nogami here.

[02:51] A

I...

[02:51] Saeko

Ah, the burglary suspect.

[02:54] Saeko

I'll be right there.

[02:56] A

I knew it was him.

[02:58] Ryo

That was just sad.

[03:01] A

Chief!

[03:02] Holly

Oh, come on, it was just getting good.

[03:06] Ryo

It's always so noisy here.

[03:08] Xin-Hong

Welcome.

[03:10] Ryo

Who's it this time?

[03:15] Four-eyes

X

[03:17] Four-eyes

Y

[03:19] Four-eyes

Z.

SIGN Angel Heart

[03:55] Holly

Don't be so cold.

[03:58] Falcon

Thank you for coming.

[04:03] Four-eyes

There's someone I'd like you to investigate.

[04:09] Ryo

Sorry, I don't take requests from men.

[04:12] Four-eyes

I—

[04:16] Four-eyes

I'm looking for the family of the donor that gave me her heart.

[04:29] Ryo

A heart transplant?

[04:36] Four-eyes

I suffered from congenital heart failure.

[04:40] Four-eyes

I was told that without a heart surgery, I wouldn't live to see adulthood.

[04:46] Four-eyes

But the reason that I'm still alive

[04:50] Four-eyes

is because I was fortunate enough to have a donor.

[04:57] Four-eyes

I would like to thank the donor's family.

[05:05] Four-eyes

I want to thank them for giving me new life.

[05:14] Ryo

So this woman you want me to investigate.

[05:17] Ryo

Is she the donor's family?

[05:20] Four-eyes

I can't be certain.

[05:22] Four-eyes

But the moment I ran into her the other day...

[05:30] Four-eyes

This heart...

[05:34] Four-eyes

I felt my heart pounding.

[05:41] Four-eyes

Please.

[05:43] Four-eyes

Help me.

[05:56] Ryo

My first client after my revival is a dude.

[06:03] Four-eyes

Thank you.

[06:05] Ryo

This is so un-mokkoritastic.

[06:09] Li

Saeba Ryo?

[06:12] Carlito

It appears that he's resumed
his City Hunter activities.

[06:18] Li

That's amusing.

[06:21] Carlito

I'll take care of Glass Heart
while he's distracted by a client.

[06:27] Li

Wait.

[06:30] Li

Don't be so hasty.

[06:33] Li

I have an idea.

[06:42] Xiang Ying

Why am I coming with you?

[06:43] Ryo

There's no telling when
Legion will come after you.

[06:47] Ryo

Just think of it as a field trip.

[06:52] Four-eyes

Here we are.

[06:54] Ryo

Oh, dear.

[06:55] Ryo

This place looks super sketchy.

[07:02] Ayane

Welcome.

[07:04] Four-eyes

Thanks for the other day, Ayane-san.

[07:06] Ayane

Why did you come?

[07:08] Four-eyes

I wanted to see you.

[07:11] Ryo

Takahata-san, who's this lady?

[07:14] Four-eyes

She's Ayane-san.

[07:17] Ryo

Here we go, makkori!

[07:19] Ryo

She's so hot!

[07:22] Ryo

How fortunate I am to meet
a beauty such as you

[07:24] Ryo

in Shinjuku which is filled with
blooming night flowers.

[07:28] Ryo

I'm Ryo-chan.

[07:30] Ryo

Nice to meet you.

[07:34] Ryo

Ow, ow, ow!

[07:37] Ryo

What was that for?

[07:39] Xiang Ying

Why did I...

[07:41] Four-eyes

Ayane-san, let's sit.

[07:43] A

Thank you.

[07:44] Ryo

You're making Ryo-chan lonely.

[07:47] A

Excuse me.

[07:50] Ayane

You know what kind of shop
this place is, don't you?

[07:53] Ayane

What kind of idiot comes a second time?

[07:55] Four-eyes

It's a nice shop.

[07:57] Ayane

Are you...

[07:58] Four-eyes

I'm okay with it.

[08:00] Four-eyes

As long as I can be useful to you.

[08:04] Ayane

Fine.

[08:05] Ayane

I'll make you never want
to come back ever again.

[08:08] Ayane

Three customers leaving.

[08:09] B

Understood.

[08:11] B

Here's your bill.

[08:15] Ryo

Huh?

[08:18] Ryo

Two beers and an oolong
tea is two million yen.

[08:23] Ryo

I knew this place would be a rip-off.

[08:27] Ryo

Quite a ruthless business you run here.

[08:34] A

How about you stay calm and do as we say?

[08:41] Ryo

Nah.

[08:42] Four-eyes

I—

[08:45] Ryo

One, two, three.

[08:51] Ryo

Four, and fine.

[08:53] Four-eyes

Um, Saeba-san?

[09:09] ---

[09:11] Ryo

Boop.

[09:15] Ryo

Well then, what's next?

[09:21] Four-eyes

Um...

[09:25] Four-eyes

No change.

[09:26] Ryo

You're paying?

[09:26] Ayane

Wait.

[09:27] Four-eyes

It's fine.

[09:28] Four-eyes

I got to spend time with you.

[09:31] Ryo

What's wrong with that guy?

[09:33] B

Thank you.

[09:36] Four-eyes

Ayane-san, would you mind
accompanying me next time?

[09:44] Four-eyes

I'll call you again.

[09:46] Four-eyes

Let's go.

[09:53] Ryo

You didn't have to pay so much.

[09:56] Ryo

I would have—

[09:57] Four-eyes

It's fine.

[09:58] Four-eyes

As long as it adds to her
paycheck even just a little.

[10:01] Four-eyes

This is the only way I can thank her for now.

[10:04] Ryo

But that was so much.

[10:06] Ryo

Hey, hey...

[10:09] Ryo

Who are you, exactly?

[10:11] Four-eyes

My apologies.

[10:21] Ryo

Isn't this...

[10:23] Ryo

that IT firm that grew to an annual sales
figure in the hundreds of billions?

[10:28] Ryo

Chief Executive Officer?

[10:29] Ryo

CEO?

[10:31] Four-eyes

Anyway, please take care of my request.

SIGN Oden

[10:44] Four-eyes

Here we are.

[10:47] Ayane

You wanted me to accompany
you to an oden stall?

[10:49] Four-eyes

Yes.

[10:49] Four-eyes

You like oden, don't you?

[10:55] Ayane

Sure.

[11:01] Four-eyes

Good evening.

[11:02] A

Hello.

[11:04] A

The usual for you, Taka-chan?

[11:06] Four-eyes

Yes.

[11:07] Ayane

And she'll have daikon, egg, and beef tendon.

[11:11] A

Coming.

[11:13] A

There you are.

[11:16] A

Enjoy yourselves, you two.

[11:22] Four-eyes

Eat it while it's hot.

[11:28] Ayane

How do you know?

[11:32] Ayane

What I like.

[11:36] Four-eyes

It was just a gut feeling.

[11:50] Four-eyes

You don't like this, do you, Aaya?

[11:54] (Flashback) A

Thanks.

[11:55] (Flashback) B

Yup.

[11:59] (Flashback) A

There.

[12:01] (Flashback) A

You don't like mustard, right, Aaya?

[12:03] (Flashback) A

I love mustard. I'll have it.

[12:06] Four-eyes

I like it. I'll have it.

[12:09] Ayane

How did you know?

[12:11] Four-eyes

Huh?

[12:12] Ayane

My nickname, only my sister called me that.

[12:15] Four-eyes

Did I just call you that?

[12:18] Ayane

You just did, you called me Aaya.

[12:20] Four-eyes

Aaya.

[12:33] Ayane

Hello, Manager?

[12:34] Ayane

It's me, Ayane.

[12:36] Ayane

Come now.

[12:37] Ayane

My client's a stalker.

[12:48] A

Taka-chan, are you okay?

[12:50] Ayane

What?

[12:51] Ayane

What's going on?

[12:53] (Flashback) Sister

Aaya.

[12:55] (Flashback) Sister

Aaya, wait up.

[12:57] (Flashback) Ayane

Hurry up, Sa-chan.

[13:06] Four-eyes

Where am I?

[13:09] Ryo

A hospital that my acquaintance runs.

[13:13] Four-eyes

Where's Ayane-san?

[13:14] Ryo

Who knows?

[13:16] Ryo

Maybe she went back to her shop.

[13:20] Xiang Ying

Take it easy.

[13:23] Ryo

I investigated her.

[13:27] Four-eyes

Really?

[13:29] Ryo

"Ayane" is her professional name, of course.

[13:32] Ryo

Her real name is Kuramoto Ayana.

[13:35] Four-eyes

Ayana.

[13:38] Ryo

Her family's in Niigata.

[13:39] Ryo

They run a small factory.

[13:42] Four-eyes

Also...

[13:45] Four-eyes

She had an older sister.

SIGN Girl Falls Off Cliff, Unconscious In Critical Condition Kuramoto Saori-san (16)

[13:51] Ryo

Her name's Kuramoto Saori.

[13:54] Ryo

She died in an accident fifteen years ago.

[13:59] Ryo

She was brain dead, but she'd indicated that she wanted to be an organ donor.

[14:05] Ryo

Someone has her heart right now.

[14:13] Four-eyes

Then this heart's Ayane—
No, Ayana-san's sister's.

[14:19] Ryo

We don't know that yet.

[14:21] Four-eyes

No.

[14:22] Four-eyes

I can tell.

[14:25] Four-eyes

This is Ayana-san's sister's heart.

[14:32] Ryo

What makes you think that?

[14:36] Four-eyes

I have dreams.

[14:40] Four-eyes

A girl is always smiling at me.

[14:46] Four-eyes

A complete stranger.

[14:48] Four-eyes

A girl I have no recollection of.

[14:52] Four-eyes

I've had them every day
ever since I met Ayana-san.

[14:58] Four-eyes

I'm haunted by an urge to help
her, even if it costs me my life.

[15:08] Four-eyes

I saw her phone earlier,
and I finally understood:

[15:15] Four-eyes

That girl was Ayana-san.

[15:24] Four-eyes

I'm sure you wouldn't believe this nonsense.

[15:32] Ryo

The doctor here is an eccentric.

[15:37] Ryo

Here's what he said one time:

[15:40] (Flashback) Doc

There's a theory that personality
and memories live inside organs.

[15:46] Ryo

I do.

[15:49] Ryo

I believe you.

[15:56] Ryo

So, what's the plan now?

[16:01] Four-eyes

I want to pay her back as much as I can.

[16:09] Four-eyes

While I'm still well.

[16:25] Doc

Is something wrong?

[16:28] (Flashback) Four-eyes

I want to pay her back as much as I can.

[16:33] (Flashback) Four-eyes

While I'm still well.

[16:38] Xiang Ying

How long will I live?

[16:43] Xiang Ying

How much longer?

[16:48] Doc

Don't worry about it.

[16:49] Doc

You'll live a long life.

[16:51] Doc

I mean, it's Kaori's heart.

[17:19] Xiang Ying

Don't you despise me, heart?

[17:23] Xiang Ying

If it wasn't me but someone else...

[17:37] Kaori

Thank you.

[17:44] Kaori

For being by Ryo.

[17:50] Xiang Ying

No.

[17:54] Xiang Ying

I should be the one to thank you.

[18:17] Ryo

I found out why Ayana-san
works where she does.

[18:22] Ryo

Her family factory is having trouble staying afloat.

[18:27] Ryo

They're 80 million in debt.

[18:36] Four-eyes

She's doing such work to pay off debts?

[18:42] Ryo

Aaya?

[18:47] Ryo

Hey.

[18:49] Ryo

Hey!

[18:53] Xiang Ying

His heart's voice.

[18:59] Ayane

You're here in Shinjuku?

[19:01] Ayane

Wait, why?

[19:04] Ayane

I gotta go, I have a meeting now.

[19:06] Ayane

I'll call you back after work.

[19:22] Ryo

Hey, where are you going?

[19:25] Four-eyes

The bank, of course.

[19:27] Four-eyes

I'm getting 80 million.

[19:29] Ryo

Hang on a second.

[19:48] Four-eyes

Mom.

[19:57] Mom

That was such a surprise.

[20:00] Mom

To think my daughter's acquaintance would approach me like that.

[20:04] Four-eyes

I apologize.

[20:05] Mom

It's fine.

[20:06] Mom

But how did you recognize me?

[20:12] Four-eyes

From your photo.

[20:13] Four-eyes

Ayana-san showed it to me one time.

[20:17] Mom

You must be quite close to my daughter.

[20:19] Four-eyes

No, not really.

[20:20] Falcon

Are they going to be okay?

[20:21] Xin-Hong

Seriously, what if they find out that he's meeting his donor's mother?

[20:25] Ryo

Don't ask me.

[20:27] Xiang Ying

It wants to be with her mother.

[20:32] Xiang Ying

The heart.

[20:35] Xiang Ying

Saori-san's soul.

[20:42] Mom

Actually, I'm with Takahata-san right now.

[20:47] Mom

He's been talking about you the whole time.

[20:50] Mom

He's such a nice person.

[20:53] Ayane

Where are you right now?

[20:55] Miki

And it blinked.

[20:55] Xin-Hong

Um...

[20:57] Falcon

Don't talk to me.

[20:58] Xin-Hong

"Don't worry, you're not alone."

[20:59] Falcon

It's just getting good.

[21:01] Xin-Hong

Well, two Napolitans.

[21:05] Mom

So, where did you meet Ayana?

[21:11] Four-eyes

Well...

[21:13] Four-eyes

At Ayana-san's workplace.

[21:15] Mom

Really?

[21:17] Mom

What kind of work does Ayana do right now?

[21:22] Mom

I mean, she doesn't tell me a thing.

[21:27] Four-eyes

Well...

[21:33] Mom

Takahata-san, has she told you?

[21:38] Mom

Ayana's sister died fifteen years ago.

[21:45] Four-eyes

Yes.

[21:49] Mom

Ever since then, she slowly
began shutting herself out.

[21:58] Mom

My husband can't focus on work, either.

[22:03] Mom

The factory's not doing so well anymore.

[22:10] Mom

I keep making Ayana carry a heavy burden.

[22:14] Mom

I'm such a failure of a mother.

[22:18] Four-eyes

No.

[22:22] Mom

If only Saori were here.

[22:29] Mom

How much I've wished she were.

[22:40] Mom

I'm sorry.

[22:42] Mom

I lost myself.

[22:50] Mom

Takahata-san.

[22:53] Four-eyes

Sorry.

[23:00] Ayane

Mom.

[23:01] Ayane

What do you think you're doing?

[23:03] Ayane

Get away from Mom.

[23:05] Mom

Ayana.

[23:10] Mom

Why are you dressed like that?

[23:15] Mom

I knew something was wrong.

[23:17] Mom

You keep sending home hundreds
of thousands of yen a month.

[23:21] Mom

I got worried what kind
of life you lead in Tokyo.

[23:23] Mom

I came to check up on you.

[23:29] Mom

Ayana, just what kind of work are you doing?

[23:40] Ryo

Mother, here's the thing:

[23:43] Ryo

They're having a party at his company today.

[23:48] Mom

A party?

[23:49] Ryo

Yes, but there were some mix-ups,
and they didn't have enough companions.

[23:54] Ryo

That's why we begged her
to dress up like this.

[23:58] Ryo

Isn't that right, President?

[23:59] Ayane

President?

[24:02] Four-eyes

That's the truth.

[24:04] Four-eyes

She's my employee.

[24:06] Four-eyes

She's my secretary.

[24:08] Mom

Employee?

[24:09] Four-eyes

Yes.

[24:16] Mom

Here?

[24:18] Mom

This is where you work?

[24:19] Ryo

Good morning, Ms. Kuramoto.

[24:22] Mom

Oh, my.

[24:23] Mom

You two work here, too?

[24:26] Ryo

Excuse our disrespect the other day.

[24:28] Ryo

I'll be your guide for the day.

[24:32] Ryo

Ms. Kuramoto,

[24:34] Ryo

the president would like to talk to you
personally in regards to some other business.

[24:40] Xiang Ying

This way, please.

[24:42] Ayane

Right.

[24:48] Four-eyes

Come in.

[24:55] Four-eyes

Ayana-san.

[24:56] Four-eyes

Thanks for coming.

[25:04] Ayane

Is this really your company?

[25:07] Four-eyes

Yes.

[25:09] Four-eyes

It grew out of control.

[25:12] Four-eyes

This room's too big for me.

[25:15] Four-eyes

I can't focus on work.

[25:19] Ayane

Hilarious.

[25:21] Ayane

That I'm a secretary here.

[25:24] Four-eyes

Of course not.

[25:26] Four-eyes

If it's all right with you,
why don't you actually work here?

[25:33] Ayane

You've got to be kidding.

[25:35] Four-eyes

No.

[25:35] Four-eyes

I'm serious.

[25:36] Ayane

Stop it already.

[25:39] Ayane

Why?

[25:41] Ayane

Why would you do so much for
a complete stranger like me?

[25:46] Four-eyes

You aren't a stranger.

[25:52] Mom

My daughter isn't actually
an employee here, is she?

[26:01] Mom

It's obvious that she's lying.

[26:09] Mom

Why would Takahata-san go
so far for my daughter?

[26:17] Ayane

I'm not a stranger?

[26:21] Ayane

What does that mean?

[26:26] Ayane

Answer me.

[26:34] Four-eyes

The only reason I've survived until
now is because of your sister.

[26:47] Four-eyes

Fifteen years ago, I had surgery.

[26:52] Four-eyes

This is the scar.

[27:03] Ayane

Sa-chan.

[27:07] Four-eyes

Recipients and donors are never
given information about each other.

[27:14] Four-eyes

So I had no way of finding you.

[27:22] Four-eyes

But I happened to see you in town, and...

[27:31] Four-eyes

This heart reacted.

[27:37] Four-eyes

I think you and Saori-san
called out to each other.

[27:50] (Flashback) Ayane

Sa-chan.

[27:52] ---

Sa-chan.

[27:55] Four-eyes

Ayana-san?

[27:57] Ayane

Sorry.

[27:59] Ayane

Sorry.

[28:00] Ayane

Sa-chan.

[28:34] Ryo

He might not make it
through the next few days.

[28:38] Xiang Ying

Then Takahata's...

[28:42] Ryo

He must have started looking for his donor

[28:45] Ryo

because he knew he wasn't
going to live much longer.

[28:52] Ryo

Just because he wanted to
thank his donor's family...

[29:03] Xiang Ying

I...

[29:06] Xiang Ying

I'm going to go find Ayana.

[29:09] Ryo

Xiang Ying.

[29:13] Mom

Wait, Saori's heart is in Takahata-san?

[29:30] Mom

It's so strange.

[29:33] Mom

He's modest and considerate, just like Saori.

[29:42] Mom

Ayana thinks her sister died because of her.

[29:52] Mom

That day, fifteen years ago, Ayana and
Saori went out to a mountain nearby.

[30:06] Ayane

It's so pretty.

[30:10] (Flashback) Ayane

Oh yeah, I'll take you a picture.

[30:13] (Flashback) Sister

Really?

[30:13] (Flashback) Ayane

Yeah.

[30:14] (Flashback) Ayane

Stand over there.

[30:30] (Flashback) Ayane

Sa-chan.

[30:35] (Flashback) Ayane

Sa-chan!

[30:39] Mom

I tried so hard to try to convince
her that it was just an accident.

[30:44] Mom

But Ayana kept blaming herself.

[30:56] Ryo

Who's fault it even is,

[31:00] Ryo

I bet Saori-san doesn't even care.

[31:07] Ryo

She's probably wishing
for everyone's happiness.

[31:14] Ryo

As is the heart in Takahata-san.

[31:23] Ayane

I won't believe that a
heart would carry memories.

[31:27] Ayane

If it's true,

[31:29] Ayane

she'd resent me for taking her to a
dangerous ledge and getting her killed.

[31:39] Xiang Ying

If Saori resented you

[31:43] Xiang Ying

Takahata wouldn't think of thanking you.

[31:53] Xiang Ying

His heart—

[31:56] Xiang Ying

Saori—

[31:59] Xiang Ying

wished for her family's happiness.

[32:02] Xiang Ying

That's why Takahata came to you.

[32:04] Ayane

Quit making things up.

[32:08] Xiang Ying

It isn't

[32:11] Xiang Ying

the first time a heart recipient

[32:15] Xiang Ying

came to this town seeking
a complete stranger.

[32:22] Xiang Ying

The heart had a strong desire to
be with someone it held dear.

[32:29] Xiang Ying

It guided the recipient to this town.

[32:34] Xiang Ying

And the two were reunited.

[32:42] Ayane

That's a nice story.

[32:45] Xiang Ying

It's the truth.

[32:49] Xiang Ying

Because

[32:53] Xiang Ying

I'm that person.

[33:08] Xiang Ying

Why don't you ask her

[33:13] Xiang Ying

if she despises you?

[33:17] Xiang Ying

Ask the heart.

[33:21] Ayane

That's ridiculous.

[33:24] Ryo

No.

[33:27] Ryo

It's a miracle.

[33:32] Ryo

For even just a small piece of
someone precious to you to be alive.

[33:39] Ryo

That even now, they exist
in the same time that you do.

[33:51] Ryo

I thought

[33:54] Ryo

it was a miracle.

[33:59] Ayane

That precious person your
heart wanted to see...

[34:07] Ryo

What did you think?

[34:11] Ryo

If you lose your chance now, you might never
have a chance to see your sister again.

[34:19] Ryo

If there's something you
want to apologize for,

[34:24] Ryo

now's your only chance.

[34:57] Ayane

Sa-chan.

[35:03] Ayane

It's me.

[35:06] Ayane

Aaya.

[35:16] Ryo

Her sister, Saori-san, was always modest.

[35:20] Ryo

She cared more about the people
around her than herself.

[35:25] Mom

Yes.

[35:26] Ryo

Meanwhile, Ayana-san was
competitive and active.

[35:31] Ryo

Selfish.

[35:35] Ryo

They seem like complete opposites.

[35:38] Ryo

I guess it's because they're sisters.

[35:42] Ryo

Seems that deep down, they're both the same.

[35:47] Mom

Yes.

[35:50] Mom

They're both very good girls.

[35:56] Four-eyes

Aaya.

[36:00] Ayane

Sa-chan.

[36:05] Four-eyes

You can let go.

[36:13] (Flashback) Sister

You can let go.

[36:14] (Flashback) Ayane

Sa-chan.

[36:18] (Flashback) Four-eyes

We'll both fall if you don't.

[36:22] (Flashback) Sister

Let go.

[36:24] (Flashback) Ayane

No!

[36:26] (Flashback) Sister

Please.

[36:28] (Flashback) Sister

Aaya.

[36:30] Four-eyes

Please, Aaya.

[36:34] (Flashback) Ayane

No.

[36:37] (Flashback) Ayane

Sa-chan.

[36:50] (Flashback) Ayane

Sa-chan!

[36:57] Four-eyes

Aaya.

[36:59] Four-eyes

Live.

[37:01] Four-eyes

Live for my part,

[37:06] Four-eyes

as well.

[37:21] Sister

Live.

[37:24] Ayane

Sa-chan.

[37:41] Four-eyes

Ayana-san.

[37:47] Four-eyes

I had a dream.

[37:52] Four-eyes

About the two of you.

[37:56] Doc

To be honest, I'm shocked that
he regained consciousness.

[38:01] Xiang Ying

Then...

[38:04] Doc

However...

[38:13] Ayane

You were living here the whole time.

[38:21] Doc

We think this recovery is temporary.

[38:25] Xiang Ying

No.

[38:29] Xiang Ying

But they finally got to meet.

[38:35] Ryo

You did good.

[38:47] A

Now, eat up, Taka-chan.

[38:51] Four-eyes

Thanks, Pops.

[38:53] A

My oden will kick the
sickness right out of you.

[38:59] Mom

Was it a good idea to move him here?

[39:03] Doc

It was what he wanted.

[39:06] Ryo

The company people won't stop
visiting him at a bigger hospital.

[39:10] Ryo

He said he wanted to spend the
rest of his time somewhere quiet.

[39:15] Ryo

But he didn't have to
come here, of all places.

[39:18] Nurse

Ryo-san.

[39:20] Nurse

Do you have a problem?

[39:23] Ryo

No, no.

[39:25] Ryo

Hey, boss, can I have some oden, too?

[39:27] A

Coming.

[39:28] A

Thanks everyone.

[39:30] A

Eat up.

[39:37] Four-eyes

Thanks to Saori-san's heart,

[39:42] Four-eyes

I drew up a dream

[39:48] Four-eyes

and gave it shape.

[39:54] Ayana

Takahata-san.

[39:57] Four-eyes

Thanks to this life, I met
a lot of great people.

[40:09] Four-eyes

And to you, Ayana-san.

[40:14] Four-eyes

Thank you.

[40:20] Ayane

Thank you.

[40:24] Ayane

You let me know what Sa-chan was thinking.

[40:28] Ayane

I can't...

[40:30] Ayane

I can't thank you enough.

[40:37] Four-eyes

Maybe I was given life

[40:44] Four-eyes

for that purpose.

[40:51] Four-eyes

I helped you two sisters express
your feelings to each other.

[41:03] Four-eyes

That was the true

[41:08] Four-eyes

testament to my

[41:12] Four-eyes

having lived.

[41:19] Ayane

Takahata-san?

[41:31] Ayane

Thank you.

[41:35] Ayane

Takahata-san.

[41:39] Ayane

Thank you.

[41:47] Ayane

By meeting Takahata-san,
my family's finally moving forward.

[41:54] Mom

Takahata-san paid off all our debts.

[41:58] Mom

I don't know what to say.

[42:00] Ryo

I see.

[42:02] Ayane

First, I'm going to go home and try to
figure out what to do going forward.

[42:10] Ayane

Thank you very much for
your help, both of you.

[42:15] Ryo

Don't.

[42:16] Ryo

Never mind that.

[42:19] Ryo

Just find happiness.

[42:24] Ryo

That's what Takahata wanted.

[42:30] Ayane

Right.

[42:32] Mom

Okay, let's go.

[42:35] Mom

Excuse us.

[42:44] Xin-Hong

I'm so pathetic.

[42:49] Xin-Hong

I don't know what to say to Xiang Ying.

[42:55] Falcon

A man should watch over her in silence.

[42:58] Falcon

Let's clean up the other room.

[43:02] Xin-Hong

Okay.

[43:10] (Flashback) Four-eyes

There's something that helped me through

[43:21] (Flashback) Four-eyes

the fifteen years that I spent ready to die.

[43:30] (Flashback) Four-eyes

I made this before my transplant surgery.

[43:35] (Flashback) Four-eyes

It's a will of sorts for my future self.

[43:48] (Flashback) Four-eyes

I want you to read it, too.

[43:53] (Flashback) Four-eyes

I'd be happy if it would be even

[43:57] (Flashback) Four-eyes

just a small token of

gratitude for all your help.

SIGN Congrats! You Survived!!

[44:07] Four-eyes

Congrats! You survived!

[44:11] Four-eyes

If I'm watching this now,

that means I'm still alive.

[44:16] Four-eyes

That's great!

[44:19] Four-eyes

But listen up, future me.

[44:22] Four-eyes

You received life from a complete stranger.

[44:26] Four-eyes

*Don't ever forget that you're
living with that person's life.*

[44:32] Four-eyes

*To waste even a second of the time you've
been given is to waste that person's life.*

[44:42] [SONG] Text

Live The Day To Your Fullest!!
For Yourself And For Others!!

[44:42] Four-eyes

Live the day to your fullest!

[44:47] Four-eyes

For yourself and for others!

[44:55] Xiang Ying

Thank you, Takahata.

[45:01] Xiang Ying

I'll cherish these words.

[45:07] Xiang Ying

I want to

[45:12] Xiang Ying

live this life Kaori gave me

[45:17] Xiang Ying

to my fullest.

[45:21] Xiang Ying

For myself and for others.

[45:34] Xiang Ying

So I've made up my mind.

[45:40] Xiang Ying

I'm going to take on Kaori's
will and join you as City Hunter.

[45:47] Ryo

Wait.

[45:48] Ryo

It's settled.

[45:48] Ryo

I'm doing it.

SIGN This drama is a work of fiction.

[46:00] Ryo

Thanks for having us.

[46:01] A

Explain this, Saeba.

[46:02] Xin-Hong

They're one of my comrades
from the organization.

[46:04] Xiang Ying

I think I know how she feels.

[46:07] Ryo

It's a cruel mission.

Revision #1

Created 2025-12-14 23:22:30 UTC by whimsee

Updated 2025-12-14 23:22:31 UTC by whimsee